

STAND. COM. REP. NO.

1393

Honolulu, Hawaii

APR 05 2013

RE: H.B. No. 109  
H.D. 3  
S.D. 2

Honorable Donna Mercado Kim  
President of the Senate  
Twenty-Seventh State Legislature  
Regular Session of 2013  
State of Hawaii

Madam:

Your Committee on Ways and Means, to which was referred H.B. No. 109, H.D. 3, S.D. 1, entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to require newly created, replaced, or reprinted state and county letterheads, symbols, and emblems to contain accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language.

Your Committee received written comments in support of this measure from the Office of Hawaiian Affairs, Kuakini Hawaiian Civic Club of Kona, and one individual.

Your Committee finds that the Hawaiian language is one of the official languages of the State and that this measure encourages the ethically-mandated preservation of the Hawaiian language and culture.

Your Committee has amended this measure by:

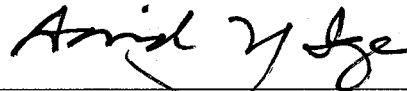
- (1) Clarifying that the requirement of using accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words in state and county letterheads only applies to Hawaiian names and words that are included in the letterhead;



- (2) Requiring the Department of Accounting and General Services to develop a procedure to verify that all Hawaiian names and words included in any state or county letterhead, symbol, or emblem are in conformance with any of the Hawaiian language resources designated by this measure;
- (3) Adding three new Hawaiian language resources to be used in determining the accuracy of Hawaiian names and words;
- (4) Changing the effective date to July 1, 2050, to encourage further discussion; and
- (5) Making technical nonsubstantive amendments for clarity, consistency, and style.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Ways and Means that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of H.B. No. 109, H.D. 3, S.D. 1, as amended herein, and recommends that it pass Third Reading in the form attached hereto as H.B. No. 109, H.D. 3, S.D. 2.

Respectfully submitted on  
behalf of the members of the  
Committee on Ways and Means,



---

DAVID Y. IGE, Chair



The Senate  
 Twenty-Seventh Legislature  
 State of Hawai'i

**Record of Votes**  
**Committee on Ways and Means**  
**WAM**

Bill / Resolution No.:* <b>HB 109 HD3 SD1</b>	Committee Referral: <b>THA/TEC, WAM</b>	Date: <b>3-28-13</b>		
<input type="checkbox"/> The committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312 <input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311 <input type="checkbox"/> Hold 2310 <input type="checkbox"/> Recommit 2313				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
IGE, David Y. (C)	✓			
KIDANI, Michelle N. (VC)	✓			
CHUN OAKLAND, Suzanne	✓			
DELA CRUZ, Donovan M.	✓			
ENGLISH, J. Kaiani				✓
ESPERO, Will	✓			
KAHELE, Gilbert	✓			
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C.	✓			
KOUCHI, Ronald D.				✓
RUDERMAN, Russell E.	✓			
THIELEN, Laura H.	✓			
TOKUDA, Jill N.	✓			
SLOM, Sam	✓			
<b>TOTAL</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
Recommendation: <input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted				
Chair's or Designee's Signature: <i>Michelle N. Kidani</i>				
<b>Distribution:</b> Original                      Yellow                      Pink                      Goldenrod File with Committee Report    Clerk's Office            Drafting Agency        Committee File Copy				

\*Only one measure per Record of Votes